FT101

User Guide 2
Gebruiksaanwijzing 4
Mode d'emploi 7
Manual del usuario 10
Bedienungsanleitung 12
Guia de Utilização 15

Toolland
a land of possibilities

2 Years Guaranteed

CE

Made in PRC

Blow Torch

User Guide

Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

Safety Instructions

	This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the device.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.
	Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.
	Incorrect use may cause fire. Do not touch the shafts, tips, or hot air gun as this can cause serious burns. Keep the tips and hot air away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the device at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage. Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface.
	Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.
	Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.
	Do not block the device nozzle. This may cause heat reflection and may damage the heating element.
	Warning! Do not leave the device unattended when switched on.

- Do not use the device if it is damaged or not working correctly.
- In case of gas delivery problems, check if there is gas in the canister. If so, the problem could be resolved by cleaning the injector.
- Never put down the tip of the device if the flame is lit (keep the flame 10 cm away from objects).
- Keep the tip of the device turned downwards (max 45°), away from persons and animals.
- Immediately replace the hose if it shows abrasions, deterioration or any imperfection.
- Avoid twisting or overheating the hose.
- Warning! When closing the device, some gas may remain in the extension tube and the flame may keep burning for a while.

Assembly

Assembly

- Screw the extension tube on the handgrip and tighten with a spanner.
- Screw the burner on the end of the extension tube and tighten with a spanner.
- Connect one end of the hose to the handgrip and the other end to the pressure regulator.

Connecting to the canister

- Make sure the canister valve is closed.
- Replace the seal if it is damaged or if lost.
- Connect the completely assembled device to the canister valve tightening the nut of the regulator with a spanner.
- Check the seal.

Disassembly

- Make sure the canister valve is closed.
- Close the knob on the handgrip.
- Separate the regulator from the canister valve unscrewing the nut with proper spanner.

Precautions

- Always assemble and disassemble the device in a well ventilated area, preferably outdoors and away from inflammable materials or substances, from glowing sources of heat (such as naked flames, lit cigarettes, electrical rings, etc.), and far away from persons and animals.
- Do not use the device if the seal basket is damaged or missing.

Use

Switching the device on

- Turn the knob of the canister valve counter clockwise.
- Slightly turn the adjusting knob on the handgrip counter clockwise.
- Immediately light the gas close to the burner with a match or lighter.

Adjustment

- Slightly move the gas lever to reach maximum power.

Switching the device off

- Close the canister valve turning the knob clockwise. Let the flame extinguish.
- Close the adjusting knob of the handgrip turning the handle clockwise.

Cleaning and Maintenance

- Let the device cool down before maintenance.
- Use only original spare parts and accessories.
- In case of failures which cannot be repaired following these instructions, take your torch back to your retailer.

Checking the seal

- Work outdoors to check the seal of the device. Do not use a flame, but use special detectors or soapy water.
- Spray the detector on the area to be checked.
- Gas leaks are detected by bubbles or foam on the device.

Gas Leaks

- If your device leaks gas (gas smell), take it outdoors immediately, away from inflammable sources where the seal can be checked.

Checking The Cartridge Charge

- Make sure the torch valve is closed, rotate the adjusting knob clockwise.
- Shake to check if the noise of the liquid gas can still be heard.

Injector Cleaning

- Unscrew the injector from its proper seat with a spanner of 7 mm.
- Clean the injector and screw it completely.
- Check the seal.

Caution

- Do not use needles or pins to clean the injector, damage could result making the torch dangerous.
- If the blockage cannot be removed, replace the injector.

Storage

- Disconnect the device from the canister.
- Store the device and the canister in a cool, dry and well ventilated place.
- Shelter the canister from the sunlight.
- Do not expose to a temperature higher than 50°C
- Keep out of the reach of children.

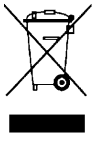
Technical Specifications

length	60 cm
burner diameter	6 cm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

Disposal

To all residents of the European Union - Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. If in doubt, contact your local waste disposal authorities.
For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu.
The information in this manual is subject to change without prior notice.

© Copyright Notice
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

Gasbrander

Gebruiksaanwijzing

Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Veiligheidsinstructies

	Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
	Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
	Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.
	Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar. Raak de schacht, de stift of het heteluchtpistool nooit aan; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de stift en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal. Richt het toestel niet op de ogen. Gebruik handschoenen en/of hittebestendig gereedschap om de PCB-assemblage vast te nemen; zo voorkomt u brandwonden. Plaats na gebruik de bout en het luchtpistool altijd terug in de houder en laat afkoelen alvorens op te bergen. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.
	Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan zijn schadelijk. Daarom mag u enkel solderen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.
	Gebruik dit toestel nooit op een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlaad alle condensatoren.
	Blokkeer het mondstuk van het apparaat niet. Dit kan warmtereflectie veroorzaken en het verwarmingselement beschadigen.
	Waarschuwing! Laat het toestel nooit onbewaakt achter wanneer de stekker in het stopcontact steekt.

- Gebruik het toestel niet indien het beschadigd is of niet correct werkt.
- Indien er geen gas vrij komt, controleer dan of er nog gas in het reservoir zit. Indien dit het geval is, kan de het probleem opgelost worden door de injector te reinigen.
- Houd de punt nooit naar beneden gericht wanneer
- Houd het uiteinde van het toestel naar beneden gericht (max 45°), buiten het bereik van mensen en dieren.
- Vervang de slang onmiddellijk bij tekenen van afslijting, aantasting of imperfecties.
- Vermijd het draaien en oververhitten van de slang.
- Waarschuwing! Bij het afsluiten van het toestel blijft er mogelijks nog wat gas achter in de verlengbuis en kan de vlam nog eventjes nabranden.

Montage

Montage

- Schroef de verlengbuis op de handgreep en schroef vast met een moersleutel.
- Schroef de brander op het uiteinde van de verlengbuis en schroef vast met een moersleutel.
- Verbind 1 uiteinde van de slang met de handgreep en het andere uiteinde met de drukregelaar.

Het reservoir aansluiten

- Zorg ervoor dat de reservoirklep gesloten is.
- Vervang de afdichting indien deze beschadigd is of ontbreekt.
- Verbind het volledig gemonteerde toestel met de reservoirklep en schroef de moer van de regelaar vast met een moersleutel.

- Verzegeling controleren

Demontage

- Zorg ervoor dat de reservoirklep gesloten is.
- Sluit de knop op het handvat
- Koppel de regelaar los van de reservoirklep door de moer met een gepaste moersleutel los te schroeven.

Instructies

- De (de)montage van het toestel dient steeds in een goed geventileerde ruimte te gebeuren, bij voorkeur buiten en buiten het bereik van ontvlambare materialen of substanties, van gloeiende bronnen (zoals naakte vlammen, aangestoken sigaretten, elektrische ringen, enz), en ver verwijderd van mensen en dieren.
- Gebruik het toestel niet indien de afdichting beschadigd is of ontbreekt.

Gebruik

Het toestel inschakelen

- Draai de knop van de reservoirklep in tegenwijzerzin.
- Draai de regelknop op de handgreep lichtjes in tegenwijzerzin.
- Steek onmiddellijk een gasvlam aan dicht bij de brander met een lucifer of ontsteker.

Instelling

- Trek lichtjes aan de gashendel voor maximaal vermogen.

Het toestel uitschakelen

- Sluit de reservervoirklep door de knop in wijzerzin te draaien. Laat de vlam uitdoven.
- Sluit de regelknop van de handgreep door draai de hendel in wijzerzin te draaien.

Reiniging en onderhoud

- laat toestel afkoelen voor het onderhoud.
- Gebruik enkel origine reserveonderdelen en accessoires.
- Indien deze instructies het probleem niet oplossen, moet u de brander terugbrengen naar uw verdeler.

Verzegeling controleren

- Werk buiten om de verzegeling van het toestel na te gaan. Gebruik geen vlam, maar wel speciale detectoren of zeepsop.
- brandt oppervlakte naar.
- Bubbels of schuim op het toestel zijn indicaties van gaslekken.

Gaslekken

- Indien er gas ontsnapt uit het toestel (gasgeur), moet u het toestel onmiddellijk buiten brengen, buiten bereik van ontvlambare voorwerpen, en vervolgens de verzegeling controleren.

Controle van de gaspatroonlading

- Zorg ervoor dat de branderklep gesloten is en draai de regelnop in wijzerzin.
- Schud en ga na of u de gasvloeistof kunt horen.

Reiniging van de injector

- Schroef de injector los met een moersleutel van 7 mm.
- Reinig de injector en schroef deze vervolgens volledig vast.
- Verzegeling controleren

Opgelet

- Gebruik geen naalden of spelden om de injector schoon te maken. Dit kan leiden tot schade en vervolgens tot een gevaarlijke werking van de brander leiden.
- Vervang de injector indien de blokkering niet verwijderd kan worden.

Opslag

- Koppel het toestel los van het reservoir.
- Bewaar het toestel en het reservoir op een koele, droge en goed geventileerde plaats.
- Houd het reservoir buiten het bereik van zonlicht.
- Stel het vat niet bloot aan temperaturen hoger dan 50°C.
- Houd buiten het bereik van kinderen.

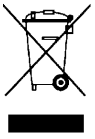
Technische specificaties

lengte	60 cm
diameter brander	6 cm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Verwijderen

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie - Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu.
De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

Chalumeau

Mode d’emploi

Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l’appareil. Si l’appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l’installer et consulter votre D

Prescriptions de sécurité

	Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d’expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l’utilisation de l’appareil de la part d’une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
	Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger cet appareil de la pluie, de l’humidité et des projections d’eau. Ne jamais placer d’objet contenant un liquide sur l’appareil.
	Éviter l’usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s’ils ne sont pas visibles. N’utiliser que dans un endroit bien ventilé.
	Un usage incorrect peut engendrer des risques d’incendie. Ne pas toucher la tige, la panne ou le pistolet à air chaud afin d'éviter tout risque de brûlures. Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas orienter l’appareil aux yeux. Toujours utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants pour éviter des brûlures lors de la manipulation de l'assemblage du CI. Placer le fer à souder et le pistolet dans le support après usage. Laisser refroidir avant le stockage. Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge.

	Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les émanations produites pendant le soudage sont nocives. Travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l’environnement.
	Ne jamais utiliser l'appareil sur un circuit sous tension. Il est important de couper l’alimentation vers le circuit et de décharger les condensateurs au préalable.
	Ne pas bloquer l'embout de l'appareil. Cela pourrait entraîner une réflexion de chaleur et endommager l'élément chauffant.
	Avertissement ! Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

- Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Si aucun gaz est libéré, vérifier s'il y a du gaz dans le réservoir. Si tel est le cas, le problème peut être résolu en nettoyant l'injecteur.
- Ne jamais renverser de l'appareil quand la flamme est allumée (garder la flamme à 10 cm des objets).
- Garder la pointe du dispositif tournée vers le bas (max 45 °), éloignée des personnes et des animaux.
- Remplacer immédiatement le tuyau en cas d'abrasions, de détériorations ou d'imperfections.
- Ne pas tourner ou surchauffer le tuyau.
- Avertissement ! En refermant l'appareil, un peu de gaz peut rester dans le tube d'extension et la flamme peut continuer à brûler pendant un moment.

Montage

Montage

- Visser le tube d'extension sur la poignée et la serrer avec une clé.
- Visser le brûleur à l'extrémité du tube d'extension et le serrer avec une clé.
- Raccorder une extrémité du tuyau à la poignée et l'autre extrémité au régulateur de pression.

Raccordement au réservoir

- S'assurer que la valve du réservoir est fermée.
- Remplacer le joint en cas de dommage ou de perte.
- Brancher l'appareil complètement monté à la valve du réservoir en serrant l'embout du régulateur avec une clé.
- Contrôler le joint.

Démontage

- S'assurer que la valve du réservoir est fermée.
- Fermer le bouton sur la poignée.
- Séparer le régulateur de la valve de réservoir en dévissant l'embout avec une clé appropriée.

Précautions

- Toujours monter et démonter l'appareil dans un endroit bien aéré, de préférence à l'extérieur et loin des matières ou substances inflammables, des sources incandescentes de chaleur (comme des flammes nues, des cigarettes allumées, des bagues électriques, etc.), et loin des personnes et des animaux.
- Ne pas utiliser l'appareil si le joint est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

Utilisation

Allumer l'appareil

- Tourner le bouton de la valve du réservoir dans le sens antihoraire.
- Tourner légèrement le bouton de réglage sur la poignée dans le sens antihoraire.
- Allumer le gaz immédiatement au niveau du brûleur, avec une allumette ou un briquet.

Réglage

- Tirer légèrement le levier de gaz pour obtenir une puissance maximale.

Éteindre l'appareil

- Fermez la valve du réservoir en tournant le bouton dans le sens horaire. Laisser éteindre la flamme.
- Fermez le bouton de réglage de la poignée en tournant la poignée dans le sens horaire.

Nettoyage et entretien

- Laisser refroidir l'appareil entretien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine.
- En cas de défaillances qui ne peuvent pas être réparées en suivant ces instructions, retourner votre torche à votre revendeur.

Contrôle du joint

- Sortir pour vérifier le joint de l'appareil. Ne pas utiliser une flamme, mais des détecteurs spéciaux ou de l'eau savonneuse.
- Vaporiser le détecteur sur la zone à contrôler.
- Les bulles ou la mousse sur l'appareil sont des indications des fuites de gaz.

Fuites de gaz

- S'il y a des fuites de gaz (odeur de gaz), sortir immédiatement votre appareil à l'extérieur, loin des sources inflammables et contrôler le joint.

Contrôle de la charge de la cartouche de gaz

- Tourner le bouton de réglage dans le sens horaire jusqu'à sa fermeture complète.
- Secouer pour vérifier si le bruit du gaz liquide peut encore être entendu.

Nettoyage de l'injecteur

- Dévisser l'injecteur avec une clé de 7 mm.
- Nettoyer l'injecteur et le visser complètement.
- Contrôler le joint.

Attention

- Ne pas utiliser des aiguilles ou des épingles pour nettoyer l'injecteur, des dommages pourraient rendre dangereux la torche.
- Si le blocage ne peut pas être retiré, remplacer l'injecteur.

Stockage

- Débranchez l'appareil du réservoir.
- Garder l'appareil et le réservoir dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Protéger le réservoir de la lumière solaire.
- Ne pas exposer aux températures supérieures à 50 ° C
- Tenir hors de la portée des enfants.

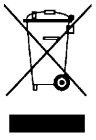
Spécifications techniques

longueur	60 cm
diamètre du brûleur	6 cm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Élimination

Aux résidents de l'Union européenne - Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Pour plus d’information concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu.
Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D’AUTEUR
SA Velleman est l’ayant droit des droits d’auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l’accord préalable écrit de l’ayant droit.

Soplete de gas

Manual del usuario

Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Instrucciones de seguridad

	Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
	Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamar productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice el aparato sólo en un lugar bien ventilado.
	Un uso incorrecto puede causar un incendio. No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta y el aire caliente lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No apunte el aparato a los ojos. Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo. ¡Riesgo de quemaduras! Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego.
	Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.
	Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.
	Nunca bloquee la boquilla. Esto podría causar una reflexión del calor y dañar el elemento calentador.
	¡Advertencia! Nunca deje el aparato activado sin vigilancia.

- No utilice el aparato si está dañado o si no funciona correctamente.
- En caso de problemas con el suministro de gas, verifique si quede gas en el depósito. Si fuera el caso, limpie el inyector.
- Nunca deje boca abajo la punta del aparato si la llama está encendida (asegúrese de que haya una distancia de 10 cm entra la llama y cualquier objeto).
- Mantenga la punta del aparato hacia abajo (máx. 45°) y lejos del alcance de personas y animales.
- Reemplace el tubo inmediatamente si muestra señales de abrasión, deterioro o cualquier imperfección.
- No tuerce ni sobrecaliente el tubo.
- ¡Advertencia! Es posible que la llama siga encendida un momento después de la desactivación del aparato porque todavía quede gas en el tubo.

Montaje

Montaje

- Fije el tubo de extensión al mango y apriete con una llave.
- Fije el quemador al extremo del tubo de extensión y apriete con una llave.
- Conecte un extremo del tubo al mango y el otro extremo al regulador de presión.

Conecte al depósito.

- Asegúrese de que la válvula del depósito esté cerrada.
- Reemplace la junta en caso de pérdida o si está dañada.
- Conecte el aparato completamente montado a la válvula del depósito apretando la tuerca del regulador con una llave.
- Controle la junta.

Desmontaje

- Asegúrese de que la válvula del depósito esté cerrada.
- Cierre el botón del mango.

- Desconecte el regulador de la válvula del depósito al desatornillar la tuerca con una llave adecuada.

Precauciones

- Siempre monte y desmonte el aparato en un lugar bien aireado, preferentemente al aire libre y lejos del alcance de materiales o sustancias inflamables, fuentes de calor (p.ej. llamas, cigarrillos, anillos eléctricos, etc.) y de personas y animales.
- No utilice el aparato si la junta falta o si está dañada.

Uso

Activar el aparato

- Gire el botón de la válvula del depósito hacia la izquierda.
- Gire el botón de ajuste del mango lentamente hacia la izquierda.
- Utilice una cerilla o un mechero para inflamar el gas.

Ajuste

- Deslice el regulador de gas lentamente para alcanzar la potencia máx.

Desactivar el aparato

- Cierre la válvula del depósito al girar el botón hacia la derecha. Deje que la llama se apague.
- Cierre el botón de ajuste del mango al girar hacia la derecha.

Limpieza y mantenimiento

- Deje que el aparato se enfríe
- Utilice sólo piezas y accesorios originales.
- Si el aparato no funciona correctamente después de haber seguido estas instrucciones, devuélvalo a su distribuidor.

Controlar la junta

- Controle la junta del aparato al aire libre. No utilice una llama sino agua jabonosa o un detector especial.
- Rocíelo en el área que quiere controlar.
- Se pueden detectar fugas de gas cubriendo el aparato con burbujas o con espuma.

Fugas de gas

- En caso de una fuga (olor a gas), saque el aparato inmediatamente al exterior. Busque la fuga lejos del alcance de fuentes inflamables y repárela.

Controlar el cartucho

- Asegúrese de que la válvula esté completamente cerrado al girar el botón de ajuste hacia la derecha.
- Agítese para controlar si sigue oyendo que hay líquido de gas.

Limpiar el inyector

- Quite el inyector con una llave de 7 mm.
- Limpie el inyector y vuelva a montarlo.
- Controle la junta.

Advertencia

- No utilice agujas ni pins para limpiar el inyector. Esto podría dañarlo y hacer que la lámpara sea peligrosa para su uso.
- Si no puede quitar la obstrucción, reemplace el inyector.

Almacenamiento

- Desconecte el aparato del depósito.
- Guarde el aparato y el depósito en un lugar fresco, seco y bien aireado.
- No exponga el depósito a la luz solar.
- No exponga el aparato a temperaturas de más de 50°C.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de niños.

Especificaciones

longitud	60 cm
diámetro del quemador	6 cm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Eliminación de residuos

A los ciudadanos de la Unión Europea - Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.
Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© Derechos de autor
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

Anwärmbrenner

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Sicherheitshinweise

	Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
	Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.
	Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr. Berühren Sie niemals den Ablageständer, die Spitze, usw. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warm Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammbaren Materialien fern. Richten Sie das Gerät nicht auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den Lötkolben bei Arbeitspausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es lagern immer abkühlen. Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.
	Atmen Sie die Dämpfe nie ein. Die während der Lötarbeiten entstehenden Lötdämpfe sind schädlich. Die Lötarbeiten dürfen daher nur in gut gelüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchgeführt werden. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.
	Verwenden Sie das Gerät nie wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.
	Blockieren Sie niemals die Düse. Dies kann eine Wärmerückstrahlung verursachen und das Gerät beschädigen.
	Achtung! Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.

- Betreiben Sie niemals das Gerät, wenn es beschädigt oder nicht voll funktionsfähig ist.
- Haben Sie Probleme mit der Gaszufuhr, so prüfen Sie, ob es noch Gas im Tank gibt. Ist dies der Fall, dann kann das Problem vielleicht gelöst werden, indem Sie das Füllventil reinigen.
- Legen Sie die Spitze niemals hin, wenn die Flamme brennt (halten Sie die Flamme 10 cm von Gegenständen fern).
- Halten Sie die Spitze des Gerätes nach unten gerichtet (max. 45°) und halten Sie diese von Personen und Tieren fern.
- Ersetzen Sie den Schlauch sofort, wenn es Anzeichen von Beschädigung aufweist.
- Verdrehen oder überheizen Sie den Schlauch nicht.
- Achtung! Nach Abschaltung des Gerätes, kann sich noch ein bisschen Gas im Schlauch befinden und kann die Flamme noch ein bisschen brennen.

Montage

Montage

- Befestigen Sie das Verlängerungsrohr am Griff und ziehen Sie mit einem Schlüssel fest.
- Befestigen Sie den Brenner am Ende des Verlängerungsrohr und ziehen Sie mit einem Schlüssel fest.
- Verbinden Sie das eine Ende mit dem Griff und das andere Ende mit dem Druckregler.

Anschluss an den Kanister

- Beachten Sie, dass das Ventil des Kanisters geschlossen ist.

- Ersetzen Sie die Dichtung, wenn Sie diese verloren haben oder, wenn diese beschädigt ist.
- Verbinden Sie das völlig montierte Gerät mit dem Ventil des Kanisters, indem Sie die Mutter des Reglers mit einem Schlüssel festziehen.
- Prüfen Sie die Dichtung.

Demontage

- Beachten Sie, dass das Ventil des Kanisters geschlossen ist.
- Schließen Sie den Knopf auf dem Handgriff.
- Trennen Sie den Regler vom Ventil des Kanisters, indem Sie die Mutter mit einem geeigneten Schlüssel losschrauben.

Vorsichtsmaßnahmen

- Montieren und demontieren Sie das Gerät immer in einem gut belüfteten Raum und, vorzugsweise, im Freien. Halten Sie es von brennbaren Materialien oder Substanzen, Hitzequellen (offene Flamme, Zigarette, usw.) und Personen und Tieren fern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht wenn die Dichtung beschädigt ist oder, wenn diese fehlt.

Anwendung

Das Gerät einschalten

- Drehen Sie den Knopf des Kanisters nach links.
- Drehen Sie den Regelknopf des Handgriffs langsam nach links.
- Zünden Sie das Gas mit einem Streichholz oder einem Feuerzeug an.

Regelung

- Bewegen Sie den Gasregler langsam bis Sie die max. Leistung erreichen.

Das Gerät ausschalten

- Schließen Sie das Ventil des Kanisters, indem Sie den Knopf nach rechts drehen. Lassen Sie die Flamme löschen.
- Schließen Sie den Regelknopf des Griffs, indem Sie nach rechts drehen.

Reinigung und Wartung

- Lassen Sie das Gerät vor den Wartungsarbeiten abkühlen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile sowie Original-Zubehör.
- Funktioniert das Gerät nicht mehr fehlerfrei und kann es gemäß der Bedienungsanleitung nicht repariert werden, so bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück.

Die Dichtung prüfen.

- Prüfen Sie diese Dichtung im Freien. Verwenden Sie keine Flamme, sondern spezielle Detektoren oder Seifenlauge.
- Sprühen Sie auf dem Teil, den Sie prüfen möchten.
- Ein Gasleck wird über Blasen oder Schaum gefunden.

Gasleck

- Bringen Sie das Gerät bei einem Leck (Gasgeruch) unverzüglich ins Freie. Suchen Sie das Leck in sicherer Entfernung zu jeglicher Zündquelle und beseitigen Sie es.

Eine leere Kartusche auswechseln

- Stellen Sie sicher, dass das Ventil geschlossen ist, indem Sie den Regelknopf nach rechts drehen.
- Schütteln Sie das Gerät, um zu prüfen, ob sich noch Restgas in der Kartusche befindet.

Das Füllventil reinigen

- Entfernen Sie das Füllventil mit einem 7 mm-Schlüssel.
- Reinigen Sie das Füllventil und befestigen Sie wieder.
- Prüfen Sie die Dichtung.

Achtung

- Verwenden Sie weder Nadeln noch scharfe Gegenstände, um das Füllventil zu reinigen. Dies könnte zu Beschädigungen führen und dafür sorgen, dass das Gerät nicht mehr einwandfrei funktioniert.
- Bleibt das Füllventil blockiert, ersetzen Sie dann das Füllventil.

Lagerung

- Trennen Sie das Gerät vom Kanister.
- Lagern Sie das Gerät und den Kanister in einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Raum.
- Setzen Sie das Gerät keinem Sonnenlicht aus.
- Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen von über 50 °C aus.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern.

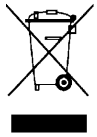
Technische Daten

Länge	60 cm
Durchmesser des Brenners	6 cm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.

Entsorgung

An alle Einwohner der Europäischen Union - Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.
Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu.
Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MAÇARICO

Guia de Utilização

Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

Instruções de segurança

	Este aparelho não convém as pessoas (incluído crianças) com capacidade física, sensorial ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimentos, unicamente se recebeu uma supervisão ou instruções em relação a utilização do aparelho de uma pessoa responsável da segurança das mesmas. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
	Usar apenas em espaços interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.
	Não utilize o aparelho perto de produtos inflamáveis ou gás explosivo. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis. Utilize-o apenas em locais bem ventilados.
	O uso incorrecto pode causar risco de incêndio. Não toque nas hastes, pontas ou ar quente visto poderem ocorrer queimaduras graves. Mantenha as pontas e o ar quente afastados do corpo, roupas, ou qualquer material inflamável. Não aponte o aparelho para os olhos. Use luvas e/ou ferramentas resistentes ao calor para pegar no dispositivo, de modo a evitar queimaduras. Coloque sempre o ferro e a pistola nos respectivos suportes entre utilizações; deixe sempre o aparelho arrefecer antes de o guardar. Trabalhe sempre com o aparelho numa superfície nivelada, estável e não inflamável.
	Nunca respire os fumos da soldadura. As substâncias libertadas durante a soldadura são muito nocivas. Trabalhe sempre num local bem ventilado ou próximo de um extractor de fumos. Retire os filtros e os resíduos de soldadura respeitando a regulamentação local com vista à protecção do ambiente.
	Nunca utilize o aparelho num circuito sob tensão. Primero desligue a alimentação do circuito e descarregue todos os condensadores.
	Não bloqueie o bocal do aparelho. Isto pode provocar o retorno do calor e danificar o elemento de aquecimento.
	Atenção! Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.

- Não utilize o aparelho se este estiver danificado ou não funcionar correctamente.
- Em caso de problemas no abastecimento de gás, verifique se existe gás no depósito. Nesse caso, o problema poderá ser resolvido limpando o injector.
- Nunca vire a ponta para baixo se a chama estiver acesa (mantenha a chama afastada 10 cm dos objectos).
- Mantenha a ponta do aparelho virada para baixo (máx 45°), afastada de pessoas e animais.
- Substitua imediatamente a mangueira caso esta apresente sinais de abrasão, deterioração ou algum defeito.
- Evite torcer ou aquecer demasiado a mangueira.
- Atenção! Ao desligar o aparelho pode ainda haver algum gás retido no tubo de extensão e a chama pode continuar a arder durante algum tempo.

Montagem

Montagem

- Encaixe o tubo de extensão na pega e aperte com a chave.
- Encaixe o queimador na extremidade do tubo de extensão e aperte com a chave.
- Ligue uma das extremidades da mangueira à pega e a outra extremidade ao regulador de pressão.

Ligação ao depósito

- Certifique-se de que a válvula do depósito se encontra fechada.
- Substitua o selo se este estiver danificado ou estiver em falta.
- Ligue o aparelho já montado à válvula do depósito, apertando a porca do regulador com uma chave inglesa.

- Verificar o selo.

Desmontar

- Certifique-se de que a válvula do depósito está fechada.
- Feche o botão da pega.
- Separe o regulador da válvula do depósito desapertando a porca com uma chave apropriada.

Precauções

- Monte e desmonte o aparelho sempre num local bem ventilado, de preferência na rua, longe de materiais ou substâncias inflamáveis, de fontes de calor (chamas, cigarros acesos, dispositivos eléctricos, etc.) e afastado de pessoas e animais.
- Não utilize o aparelho se o selo estiver danificado ou em falta.

utilização

Ligar o aparelho

- Rode o botão da válvula do depósito no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Rodar ligeiramente o botão da pega no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Acenda imediatamente o gás junto ao queimador com um fósforo ou um isqueiro.

Ajuste

- Mova o regulador de gás para a posição máxima.

Desligar o aparelho

- Feche a válvula do depósito rodando no sentido dos ponteiros do relógio. Deixe a chama apagar.
- Feche o botão regulador da pega girando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

Limpeza e manutenção

- Deixe o aparelho arrefecer.
- Use apenas peças de substituição e acessórios originais.
- Caso se verifiquem anomalias que não possam ser resolvidas através deste manual, leve o aparelho ao seu fornecedor.

Verificar o selo

- Vá para o exterior para verificar o selo do aparelho. Não utilize lume, mas sim detectores especiais ou água com sabão.
- Pulverize a área a ser testada.
- As fugas de gás são detectadas através da formação de bolhas ou espuma.

Fugas de Gás

- Se o seu aparelho tiver um fuga de gás (cheiro a gás), leve-o para a rua imediatamente, longe de fontes inflamáveis, para que possa verificar o selo.

Verificar a Carga do Cartucho

- Certifique-se de que a válvula se encontra fechada e rode o botão regulador no sentido dos ponteiros do relógio.
- Abane para verificar se ainda é possível ouvir o barulho do gás líquido.

Limpeza do Injector

- Desperte o injector utilizando uma chave inglesa de 7 mm.
- Limpe o injector e limpe-o convenientemente.
- Verifique o selo.

Atenção

- Não utilize agulhas ou alfinetes para limpar o injector. Os danos causados podem tornar o maçarico perigoso.
- Se o bloqueio não puder ser eliminado, substitua o injector.

ARMAZENAMENTO

- Desligue o aparelho do depósito.
- Guarde o aparelho e o depósito num local fresco, seco e bem ventilado.
- Proteja o depósito da luz solar.
- Não expor a temperaturas superiores a 50°C
- Manter fora do alcance das crianças.

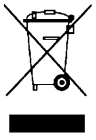
Especificações

comprimento	60 cm
diâmetro do queimador	6 cm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Eliminação

Aos cidadãos da União Europeia - Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.
Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.
Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© Direitos de autor
A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Toolland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.toolland.eu